

März 2020

# Eise Magazin

# Gemeng Käerjeng



**Projets**  
Nouvelle école préscolaire avec  
Maison Relais à Bascharage  
Nouvelle salle des fêtes  
à Clemency

**City-App**  
Gemeng Käerjeng

PhotoNews





### Ein positiver Blick in die Zukunft

Das Jahr 2019 werden einige unserer Einwohner aufgrund des Tornados leider als schicksalhaft in Erinnerung behalten. Nun wollen wir aber den Blick in die – hoffentlich bessere – Zukunft richten. Nach der dunklen und kalten Jahreszeit freuen wir uns wie jedes Jahr auf den Frühling, wenn die Natur wieder aufblüht und die Tage länger werden. Der traditionelle Frühlingsputz steht an, so auch im übertragenen Sinne in unserer Gemeinde: auch wenn diese sich ständig im Wandel befindet, wollen wir neue Projekte angehen und somit frischen Wind in die Gemeinde bringen, indem wir in die Zukunft investieren. Dies, um die Lebensqualität für unsere Einwohner ständig zu verbessern und das Gemeindeleben angenehmer zu gestalten.

So wird beispielsweise in Bascharage, dort wo sich die alte Hall 75 befand, eine neue Schule mit Maison Relais gebaut. Die Bauarbeiten sollen im Oktober dieses Jahres beginnen und im September 2022 soll die Schule ihre Türen öffnen. Zwischen 220 und 260 Kinder können empfangen werden. Ein moderner Neubau, der sich optimal in das Landschaftsbild der Gemeinde einfügt, wurde ausgearbeitet. Genau dies benötigen wir, so dass die Kinder unserer Einwohner bestens betreut werden können.

Des Weiteren ist ein neuer Festsaal in Küntzig in der Planung. Auch hier soll ein moderner Bau entstehen, der sowohl den neuesten Standards als auch einer optimalen Energieklasse entspricht. Baubeginn ist im Februar 2021. Vorfreude ist bekanntlich die schönste Freude und bereits jetzt können die Einwohner aus Küntzig sich über das umfangreiche Projekt freuen.

Unsere Gemeinde ist ständig im Wandel, deswegen wollen wir neue Infrastrukturen schaffen, um so die Lebensqualität weiterhin auf höchstem Niveau zu halten. Auch die Bürgerbeteiligung liegt uns am Herzen, denn wir wollen, dass unsere Einwohner zusammen mit dem Schöffen- und Gemeinderat ihre Gemeinde gestalten können.

In dieser Ausgabe sind neben den zwei genannten Projekten unter anderem ebenfalls die Ehrung der verstorbenen Gemeinderätin Antoinette Beck-Stiefer, der Audit des Klimapaktes und die Aktioun Päiperlek zu finden.

Viel Spaß bei der Lektüre.

Michel Wolter,  
Bürgermeister



Projets 4



10

City-App  
Gemeng Käerjeng



14 Klimapakt Audit  
Audit Pacte Climat



In Memoriam Antoinette Beck-Stiefer	12
Anja Kihn [déi gréng] - Nei Gemengeconseillère	13
Aktioun Päiperlek 2020	16
Recevez vos factures par email et consultez-les en un seul clic !	17
Tornado vom 9. August 2019 - Nachbehandlung	18
Suivi tornade du 9 août 2019	19
Avis au public	20
Gemeinderatssitzung vom 27. November 2019	21
Conseil communal du 27 novembre 2019	23
Gemeinderatssitzung vom 9. Dezember 2019	24
Conseil communal du 9 décembre 2019	26
Gemeinderatssitzung vom 26. Februar 2020	28
Conseil communal du 26 février 2020	31
<b>PhotoNews</b>	<b>34</b>
Mariages	50
Etat civil	52
Agence immobilière sociale Kordall	53
Infos utiles	54



**Editeur**  
 Gemeng Käerjeng  
**Concept & Réalisation**  
 Brain&More, Agence en  
 Communication, Luxembourg

# Projet

## Nouvelle école préscolaire avec Maison Relais à Bascharage

(Emplacement ancien Hall 75)



**Début travaux  
octobre 2020**



**Mise en exploitation  
septembre 2022**



**Classe énergétique  
ABA**



**Capacité  
220-260 enfants**

**Budget : 21 000 000 € • Bureau d'architecture : Alleva Enzo Architectes Sàrl Pétange**

## Rez-de-chaussée

- 7 salles de classe Cycle 1
- 1 salle multifonction
- Loge portier
- Installations techniques et sanitaires



## 1<sup>er</sup> étage

- 4 salles de classe Cycle 1
- 3 salles d'appui
- 5 salles Maison Relais
- Salle de réunion et secrétariat
- Installations sanitaires





## 2<sup>e</sup> étage

6 salles à manger  
modulables Maison Relais  
Salle multifonction  
Installations sanitaires  
Aire de jeu couverte  
Potager pédagogique



## Façades



# Projet Nouvelle salle des fêtes à Clemency



3D - Angle sud-est / auvent



**Début travaux  
février 2021**



**Mise en exploitation  
mars 2023**



**Classe énergétique  
ABA**

**Budget : 9 000 000 € • Bureau d'architecture : Carvalhoarchitects Sàrl Esch/Alzette**



3D - Angle  
nord-est /  
entrée principale



3D - Angle  
nord-ouest /  
rue de Sélange



3D - Entrée  
principale



3D - Salle vers la scène et la fenêtre



3D - salle vers l'entrée, le bar et la cuisine



### Plan détaillé

- Capacité de la salle :
- 499 places debout
  - 280 places style théâtre
  - 252 places style banquet



**NEW**

# City-App Gemeng Käerjeng

In Zusammenarbeit mit HotCity • en collaboration avec HotCity



# Meine Gemeinde in einer App! Ma commune dans une app!

Die Gemeinde Käerjeng bietet eine moderne, personalisierbare Applikation, die immer auf dem neuesten Stand der Technik ist. Suchen Sie sich die Dienste und Informationen heraus die Sie interessieren und über die Sie täglich informiert werden wollen.

Die Applikation wird im Laufe der Zeit weiterentwickelt: Funktionen und Kommunikationsmöglichkeiten werden aktualisiert und hinzugefügt.

Die City-App ist kostenlos. Sie ist in App-Stores wie Google Play oder App Store herunter zu laden und läuft auf den Betriebssystemen Android und iOS.

La Commune de Käerjeng vous présente à une application moderne, personnalisable, toujours adaptée aux dernières avancées technologiques.

L'application évoluera au fil du temps: des fonctions et des possibilités de communications seront développées ou ajoutées.

La city-app est gratuite. Elle se trouve dans les App Stores comme Google Play ou l'App Store d'Apple et fonctionne sur les systèmes d'exploitation Android et iOS.



**NEWS** : Ich bleibe immer auf dem Laufenden über die Geschehnisse in meiner Gemeinde.

Toujours au courant des dernières actualités de ma commune.



**AGENDA** : Ich bleibe immer auf dem Laufenden über die Events in meiner Gemeinde.

Toujours informé au sujet des manifestations dans ma commune



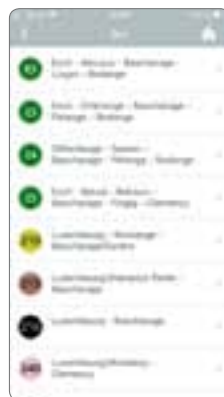
**MÜLL • DÉCHETS** : Ich setze immer die richtige Mülltonne am richtigen Datum raus.

Toujours la bonne poubelle à la bonne date.



**BUS • BUSSE** : Ich bin pünktlich dank der richtigen Abfahrtszeiten der Busse und Züge in meiner Gemeinde.

Toujours à l'heure avec les horaires mis à jour des lignes de bus et de trains dans ma commune.



**NOTIFICATIONS** : Ich suche mir die Push-Benachrichtigungen über Ereignisse die mich interessieren.

Toujours maître des notifications et messages qui m'intéressent.

# In Memoriam Antoinette Beck-Stiefer



Mit Bestürzung hat der Schöffen- und Gemeinderat die traurige Nachricht vom plötzlichen Tod von Antoinette Beck-Stiefer (63) am 1. Dezember 2019 erhalten. Antoinette Beck-Stiefer war erst in der Gemeinderatssitzung vom 27. November 2019 als Gemeinderatsmitglied vereidigt worden. Sie sollte den aus persönlichen Gründen zurückgetretenen Marc Hansen ersetzen. Antoinette Beck-Stiefer hatte sich jahrelang für das Wohl der Bürger der Gemeinde Käerjeng eingesetzt durch ihr aktives Handeln in verschiedenen Gemeindekommissionen.

Seit mehr als 10 Jahre stand sie der Kulturkommission vor, sowie ab 2018 der 3. Alters- und Jugendkommission. Im Rahmen ihrer Tätigkeit in der Kulturkommission organisierte Antoinette Beck-Stiefer seit Jahren die bei vielen Kindern beliebte Kinder-Kulturwoche in den großen Ferien, stellte eine Vielzahl an Abendkursen für die Bürger auf die Beine und veranstaltete diverse kulturelle Reisen und Veranstaltungen.

Als Präsidentin der 3. Alterskommission zeichnete sie zuständig für ein neues Konzept der Rentnerfeier, welche in den vergangenen Tagen stattfanden. Des Weiteren war sie Mitglied der Zusammengehörigkeitskommission und des Klimateams. Antoinette Beck-Stiefer, wohnhaft in Linger, war verheiratet und Mutter einer Tochter.

Der Schöffen- und Gemeinderat verliert in Antoinette Beck-Stiefer eine dynamische und allseits beliebte Mitbürgerin und Politikerin.

C'est avec consternation et une profonde tristesse que le Collège des bourgmestre et échevins et le Conseil communal de la Commune de Käerjeng ont appris la mort soudaine de la Conseillère communale, Antoinette Beck-Stiefer (déi gréng) en date du 1<sup>er</sup> décembre 2019. Lors de la séance du Conseil communal en date du 27 novembre 2019, Madame Antoinette Beck-Stiefer (63) fut assermentée. Elle succédait à Marc Hansen qui avait démissionné pour raisons personnelles.

Antoinette Beck-Stiefer s'est investie pendant de nombreuses années pour le bien-être des habitants de la Commune. Elle était Présidente de la Commission de la culture, de la Commission de la jeunesse et du 3<sup>e</sup> âge et membre de la Commission de la cohésion sociale. C'est avec une grande passion qu'elle organisait depuis une dizaine d'années la semaine culturelle pour les élèves de l'école primaire et qu'elle proposait un large choix de cours du soir pour adultes.

La Fête des retraités a eu lieu il y a quelques jours avec un nouveau programme bien accueilli et proposé par Antoinette Beck-Stiefer.

La Commune perd avec Antoinette une personne dynamique et appréciée de tous.



# Anja Kihn [déi gréng] Nei Gemengeconseillère



Madame Anne, dit Anja Kihn est :

- docteur en ingénierie biologique,
- âgée de 48 ans, habitant la commune depuis 2001,
- mère d'1 enfant,
- loisirs : promenades, lecture, jeux de réflexion,
- membre du parti « déi gréng » depuis 2003 et active auprès de la section Käerjeng depuis 2013,
- Présidente de la Commission de l'Environnement,
- Présidente de la Commission du LA JEUNESSE, DU 3<sup>ème</sup> ÂGE ET DES LOISIRS,
- Membre de la Commission de la cohésion sociale.



# KLIMAPAKT AUDIT

## RÜCKBLICK GEMEINDE KÄERJENG

- ⊙ Beitritt 06.2013
- ⊙ Kick-off 01.2014
- ⊙ Audit 12.2015
- ⊙ Zertifizierung Stufe 2 → 52,3%
- ⊙ Ab 2016 → Subsidien (bis zu 250.000 €)
- ⊙ Investitionen in kommunale Projekte und Subventionen an private Haushalte
- ⊙ Re-Audit 11.2019
- ⊙ Zertifizierung Stufe 2 → 64,7%

## ARBEITSPROGRAMM 2019

- ⊙ Abgabe Jahresbericht myEnergy 2018 (03.2019)
- ⊙ Insgesamt 54 Aktivitäten:
  - Klimateam / myEnergy / Energiepark Reiden / etc.
- ⊙ Kontinuierliche Überarbeitung des Maßnahmenkataloges
- ⊙ Intensivierung Austausch ‚Service Technique‘
- ⊙ Umsetzung des Energiekonzeptes: Solarstrategie / ‚Käerjeng goes Solar‘ / ‚Solarhaus‘ / Mobilität Vélo-Box / Elektrofahrräder
- ⊙ Energiebuchhaltung → Service Ecologique
- ⊙ Vorbereitung Re-Audit

---

# AUDIT PACTE CLIMAT

## RÉTROSPECTIVE COMMUNE DE KÄERJENG

- ⊙ Membre 06.2013
- ⊙ Kick-off 01.2014
- ⊙ Audit 12.2015
- ⊙ Certification Niveau 2 → 52,3 %
- ⊙ Depuis 2016 → subsides (jusque 250.000 €)
- ⊙ Investissements dans des projets communaux et subventions de ménages privés
- ⊙ Re-Audit 11.2019
- ⊙ Certification Niveau 2 → 64,7 %

## PROGRAMME 2019

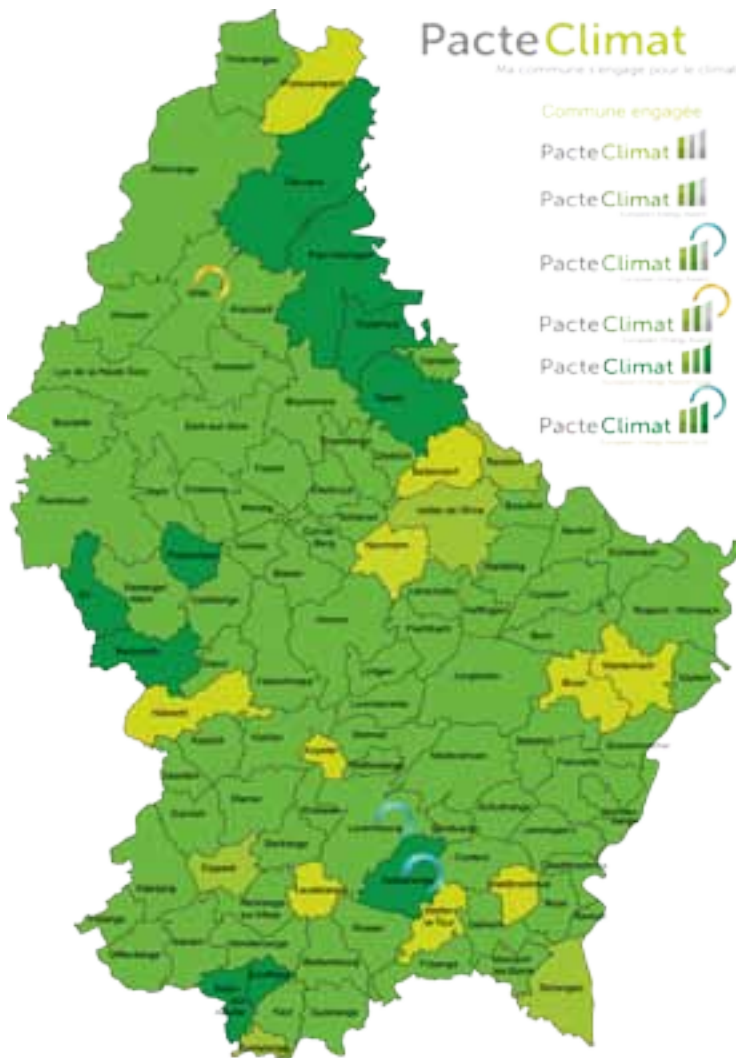
- ⊙ Remise rapport annuel myEnergy 2018 (03.2019)
- ⊙ 54 activités :
  - Klimateam / myEnergy / Energiepark Reiden / etc.
- ⊙ Révision et adaptation du catalogue des subsides et actions communales
- ⊙ Echanges intensifs avec les services techniques communaux
- ⊙ Mise en place du concept énergétique : stratégie solaire / ‚Käerjeng goes Solar‘ / Maison solaire / Käerjenger Vélo-Box / pédélecs
- ⊙ Mobilität Vélo-Box / Elektrofahrräder
- ⊙ Comptabilité énergétique → Service Ecologique
- ⊙ Préparation Re-Audit

Klimapakt-Performance Entwicklung / Développement de la performance du Pacte climatique



- ⊙ Strengere Bewertungskriterien (2016, 2018) / Des critères d'évaluation plus stricts (2016, 2018)
- ⊙ Verbesserung um 12,4% → Maßnahmen wirken / Amélioration de 12,4 % → les mesures sont efficaces

**64,7% (12/2019) → Platz/Place 29/102**



**WEITERE INFORMATIONEN**  
**INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES**

[www.european-energy-award.org](http://www.european-energy-award.org) | [www.pacteclimat.lu](http://www.pacteclimat.lu)  
[www.myenergy.lu](http://www.myenergy.lu) | [www.kaerjeng.lu](http://www.kaerjeng.lu) | [www.siegelschleimer.lu](http://www.siegelschleimer.lu)





# AKTIOUN PÄIPERLEK 2020

## GRATISPAKET MIT SCHMETTERLINGSSTAUDEN FÜR IHREN GARTEN!

Im Rahmen der Aktioun Päiperlek hat SICONA sechs Stauden aus biologischem Anbau ausgewählt, die einen besonderen Wert als Nektarpflanzen für Schmetterlinge haben. Sie können diese Pflanzen jetzt **als Staudenpaket bei SICONA gratis anfragen**.

Durch das Anpflanzen der Stauden in Ihrem Garten bieten Sie Schmetterlingen nicht nur eine wertvolle Nahrungsquelle, sondern können sich auch an der farbenfrohen Pflanzung erfreuen! Eine Anleitung zur Anlage eines Schmetterlingsgartens mit Tipps zum Pflanzen der Stauden liegt dem Staudenpaket bei!

Die Verteilung erfolgt Ende April an folgenden Standorten von **17:00 Uhr bis 19:30 Uhr**:

- 27. April 2020: Differdingen, Rue de Hussigny (ehemaliges EFCO Forodia SA Gelände)
- 28. April 2020: Schiffflingen, Parkplatz Hall Polyvalent, rue Denis Netgen
- 28. April 2020: Bissen, Parkplatz Gemeinde, 1, rue des Moulins
- 29. April 2020: Olm, Parkplatz SICONA, 12, rue de Capellen

Und vom **4.-8. Mai**, von **8:00-12:00 Uhr und 13:00-16:30 Uhr**, in den Bürogebäuden des SICONA.

Haben Sie Interesse an dem kostenlosen Staudenpaket? Dann rufen Sie uns an unter der Nummer 26 30 36-25 oder schreiben Sie uns [corinne.camusel@sicona.lu](mailto:corinne.camusel@sicona.lu)



## PAQUET GRATUIT DE VIVACES À PAPILLONS POUR VOTRE JARDIN !

Dans le cadre de l'Aktioun Päiperlek, SICONA a choisi six vivaces avec une valeur particulière comme plantes nectarifères pour les papillons. Vous pouvez dès à présent commander un jeu de ces plantes **gratuitement auprès du SICONA**.

En plantant ces vivaces dans votre jardin, vous offrez non seulement une source de nourriture aux papillons, mais vous pouvez aussi vous réjouir des jolis coloris de la plantation ! Des instructions pour l'aménagement du jardin de papillons avec des astuces pour la plantation seront jointes au paquet de vivaces !

La distribution sera faite fin avril sur les sites suivants de **17h00 à 19h30** :

- 27 avril 2020 : Differdange, Rue de Hussigny (Ancien site EFCO Forodia SA)
- 28 avril 2020 : Schiffflange, Parking Hall Polyvalent, rue Denis Netgen
- 28 avril 2020 : Bissen, Parking Mairie, 1, rue des Moulins
- 29 avril 2020 : Olm, Parking SICONA, 12, rue de Capellen

Et du **4-8 mai de 8h00-12h00 et de 13h00-16h30**, dans les bureaux du SICONA, à Olm.

Si vous êtes intéressés par un paquet de vivaces gratuit, appelez-nous au 26 30 36 25 ou écrivez-nous un message à [corinne.camusel@sicona.lu](mailto:corinne.camusel@sicona.lu)





Recevez vos  
**factures** par  
**email** et **consultez-les**  
en un seul **clic !**



Nous poursuivons nos efforts de simplification administrative et de réduction de notre empreinte écologique. De ce fait, il vous est désormais possible d'opter pour la facture électronique au lieu de la version papier.



In unserem Bestreben nach administrativer Vereinfachung und schonendem Verbrauch von Ressourcen bieten wir Ihnen die Möglichkeit, Ihre Rechnungen in elektronischer Form zu erhalten, indem zurücksenden.

Recette communale de Käerjeng  
B.P. 50 L-4901 Bascharage

mail: [recette@kaerjeng.lu](mailto:recette@kaerjeng.lu)  
tél.: 500 552-341 / -342 / -343

# TORNADO VOM 9. AUGUST 2019 - NACHBEHANDLUNG

Am 13. Januar fand im Käerjenger Treff eine **Beratungssitzung** statt bezüglich der finanziellen Unterstützungen für Tornado Opfer in Anwesenheit der Familienministerin Corinne Cahen, den Bürgermeistern Michel Wolter und Pierre Mellina, den Schöffen Josée-Anne Siebenaler-Thill, Frank Pirrotte und Romain Mertzig, Vertreter des Familienministeriums, der Sozialämter der beiden Gemeinden, sowie Vertreter der Vereinigungen „Käerjeng hëlleft“, „Fir e gudden Zweck - Gemeng Péiteng“, Croix-Rouge und Caritas.

Laut Versicherer sind zu jenem Zeitpunkt bereits 40 Mio. € von einer geschätzten Gesamt- Schadenssumme von 100 Mio. € ausbezahlt wurden. 98% der Schäden dürften durch Versicherungen abgedeckt sein.

Um in den Genuss von Zulagen seitens des Familienministeriums zu gelangen, mussten diverse soziale Kriterien respektiert werden. Aus diesem Grund waren bis zum Tag der Sitzung lediglich 12 Entschädigungen (196.000 €) von 62 eingereichten Unterlagen ausbezahlt worden.

Bis dato wurden fast 1.100.000 € Spenden von den Hilfsorganisationen gesammelt.

Es wurde beschlossen ein Folge-Gremium ein zu setzen zwecks Aufteilung der Spenden.

Die Entscheidungen **der Sitzung wurden der Presse am 24. Januar 2020** vorgestellt.

## **Erinnerung „Antrag auf finanzielle Hilfe“**

Die Gemeindeverwaltung Käerjeng möchte alle Einwohner, welche in Folge des Tornados Schäden an ihren Häusern oder Gütern hatten, daran erinnern, dass Sie finanzielle Hilfe bei der Gemeindeverwaltung einreichen können für Schäden, welche nicht von den Versicherungen oder dem Familienministerium erstattet wurden.

Das Formular kann auf [www.kaerjeng.lu/services-aux-citoyens/office-social](http://www.kaerjeng.lu/services-aux-citoyens/office-social) heruntergeladen werden.

**Der Antrag ist vollständig ausgefüllt und unterschrieben vor dem 30. April 2020 zurück zu senden an Gemeng Käerjeng - B.P. 50 - L-4901 Bascharage oder im Gemeindehaus in Niederkerschen abzugeben (24, rue de l'Eau).**



# SUIVI TORNADE DU 9 AOÛT 2019

En date du **13 janvier 2020 s'est tenue une réunion de concertation** au Käerjenger Treff sur les aides financières pour les sinistrés de la tornade, en présence de la Ministre Corinne Cahen, des bourgmestres Michel Wolter et Pierre Mellina, des échevins Josée-Anne Siebenaler-Thill, Frank Pirrotte et Romain Mertzig, des représentants du Ministère de la Famille, des représentants des offices sociaux des 2 communes, des représentants des associations « Käerjeng hëlleft », « Fir e gudden Zweck - Gemeng Péiteng », Croix-Rouge et Caritas.

Le bilan des assureurs mentionnait à cette date déjà le remboursement de 40 mio € sur 100 mio € estimés ; ce qui représenterait une couverture des dégâts de 98 %.

Vu l'application de critères sociaux au Ministère de la Famille pour profiter des aides du fonds de solidarité, seulement 12 remboursements (196.000 €) pour 62 dossiers introduits furent payés à cette période.

Des fonds de presque 1.100.000 € furent collectés par les différentes associations.

Il a été décidé de créer un comité de suivi pour répartir les dons collectés par les différentes associations, selon des règles à fixer par ledit comité.

Les décisions de la présente réunion furent **présentées à la presse en date du 24 janvier 2020.**

#### Rappel « Demande de remboursement »

L'Administration communale de Käerjeng tient à rappeler tous ces citoyens touchés par la tornade, qu'ils peuvent introduire auprès de l'Administration communale de Käerjeng une demande de remboursement des frais de réparation et de rénovation non-couverts par les assurances ou par le fonds de solidarité du Ministère de la Famille.

Ledit formulaire est téléchargeable sur [www.kaerjeng.lu/services-aux-citoyens/office-social](http://www.kaerjeng.lu/services-aux-citoyens/office-social)

**La demande dûment complétée et signée est à renvoyer avant le 30 avril 2020 à :**

Gemeng Käerjeng - B.P. 50 - L-4901 Bascharage  
ou à remettre à la Mairie à Bascharage (24, rue de l'Eau).



**Info Service** Gemeng Käerjeng  
aktuell

24, rue de l'Eau | boîte postale 50 | L-4901 Bascharage  
Fax 003 552 288 | Central téléphonique 500 552-1

---

**RAPPEL**   
DES PRINCIPES D'OBTENTION  
D'AIDES FINANCIÈRES SUITE A  
LA TORNADE DU 9 AOÛT 2019

Suite aux intempéries du 9 août 2019 dans le sud du Luxembourg, le gouvernement luxembourgeois avait mis en place une action de solidarité ponctuelle pour parer à certaines dépenses urgentes des sinistrés frappés par la tornade dans les communes de Péiteng et de Käerjeng.

[www.kaerjeng.lu](http://www.kaerjeng.lu) - # Gemeng Käerjeng

# Avis au public



## URBANISME

Approbation du projet d'aménagement général de la commune de Käerjeng modifié suite au jugement de la Cour administrative du 3 mai 2018 par le conseil communal, décision n°4 du 29 mars 2019, et par la ministre de l'Intérieur le 8 octobre 2019.

---

Modification ponctuelle de la partie écrite du PAG, article 5 « Zones d'activités économiques communales type 1 - artisanat et industrie légère (ECO-c1) »

---

Demande de lotissement pour une parcelle sise à Clemency, 1 rue de Grass (section CA de Clemency - numéro cadastral 407/3871), en cinq (5) lots en vue de leur affectation à la construction - Approbation du conseil communal par décision n°19 du 9 décembre 2019.

---

Demande de lotissement pour une parcelle sise à Bascharage, 10 rue des Champs (section BC de Bascharage - numéro cadastral 1877/6104), en trois (3) lots en vue de leur affectation à la construction - Approbation du conseil communal par décision n°20 du 9 décembre 2019.

---

Demande de lotissement pour des parcelles sises à Clemency, coin des rues de Grass et de l'École (section CA de Clemency - numéros cadastraux 346/422, 346/3789, 346/3819 et 346/3820), en huit (8) lots en vue de leur affectation à la construction - Approbation du conseil communal par décision n° 21 du 9 décembre 2019.

---

Demande de lotissement pour des parcelles sises à Bascharage (section BD de Bommelscheuer) - numéros cadastraux 249/895, 249/855, 249/856, 249/853, 249/854, 249/855, 249/906, 249/907 et 249/852 en six (6) lots en vue de leur affectation à la construction - Approbation du conseil communal par décision n°22 du 9 décembre 2019.

Kurzbericht der  
Gemeinderatssitzung n°6/2019

Rapport succinct de la séance  
du Conseil Communal n°6/2019



## Sitzung n°6/2019

# vom 27. November 2019

### Anwesend

Michel Wolter, Bürgermeister, Josée-Anne Siebenaler-Thill, Frank Pirrotte und Richard Sturm, Schöffen; Yves Cruchten, Jos Thill, Lucien Fusulier, Danielle Schmit, Joseph Hames, Arsène Ruckert, Guy Scholler, Nico Funck, Mireille Duprel, Jean-Marie Bruch und Antoinette Beck-Stiefer, Gemeinderäte; Claude Freichel, beigeordneter Sekretär.

Beginn der Sitzung um 16.00 Uhr.

Vor Beginn der Sitzung wird Frau Antoinette Beck-Stiefer als neues Mitglied des Gemeinderates vereidigt. Sie ersetzt Herrn Marc Hansen, welcher aus persönlichen Gründen am 24. Oktober 2019 seinen Rücktritt aus dem Gemeinderat erklärt hat.

### 1) Mitteilungen des Schöffenrates.

Bürgermeister Michel Wolter bedankt sich bei Herrn Marc Hansen für sein Engagement während den vergangenen 8 Jahren und begrüßt das neue Gemeinderatsmitglied Antoinette Beck-Stiefer.

Der Bürgermeister informiert den Gemeinderat über den aktuellen Stand bezüglich der Folgen des Tornados. Besonders begrüßt er den Entschluss des Familienministeriums, die Frist für das Einreichen der Hilfsanträge bis zum 31. März 2020 zu verlängern. Außerdem stellt er eine zweite Versammlung mit den Versicherungsgesellschaften, dem Familienministerium, dem Roten Kreuz, der Caritas und dem Sozialamt in Aussicht, in welcher die Kriterien zur Verteilung der Spenden festgelegt werden sollen.

Die neue Rätin Antoinette Beck-Stiefer stellt sich vor und erklärt, wo sie ihre Hauptakzente als Gemeinderatsmitglied setzen möchte, bevor Schöffin Josée-Anne Siebenaler-Thill und Rat Yves Cruchten dem scheidenden Gemeinderat Marc Hansen ihren Dank aussprechen und der Rätin Beck-Stiefer viel Erfolg in ihrer neuen Mission wünschen.

### 2) Rangordnungsliste des Gemeinderats der Gemeng Käerjeng.

Einstimmig wird die neue Rangordnungsliste des Gemeinderates nach dem Austritt von Herrn Marc Hansen und dem Beitritt von Frau Antoinette Beck-Stiefer gutgeheißen.

### 3) Haushalt 2020 – Präsentation des rektifizierten Haushalts 2019 sowie der Haushaltsvorlage 2020.

Bürgermeister Michel Wolter führt durch die Präsentation des diesjährigen Haushaltsprojektes. Die Fragen der Ratsmitglieder sind bis Donnerstag, den 28. November, an das Gemeindesekretariat zu richten.

### 4) Interkommunale Syndikate, anonyme Gesellschaften, Stiftungen, öffentliche Einrichtungen und andere – Ersetzen des scheidenden Gemeinderates Marc Hansen.

Der Schöffenrat schlägt vor, Herrn Marc Hansen durch Frau Antoinette Beck-Stiefer auf allen Posten zu ersetzen. Frau Beck-Stiefer wird die Gemeinde Käerjeng folglich in den Verwaltungsräten von Klima-Bündnis Lëtzebuerg, Minett-Kompost, SIKOR, Sudgaz, Verkäiersverbond und Sécurité Routière vertreten.

Einstimmiger Beschluss.

**5) Gemeindekommissionen – Ersetzen des Schriftführers der Umweltkommission.**

Einstimmig wird Herr Serge Defays durch Herrn Jeff Künsch ersetzt.

**6) Gemeindekommissionen – Ersetzen des Schriftführers der Mobilitätskommission.**

Einstimmig wird Herr Sam Loes durch Herrn Alain Blasen ersetzt.

**7) Feststellung der Gemeinnützigkeit des Projektes zum Bau eines Regenüberlaufbeckens mit Zufuhrkollektoren in Küntzig.**

Bürgermeister Michel Wolter und Schöffe Richard Sturm erläutern die Umstände, welche zu dieser Maßnahme geführt haben, und unterstreichen dabei die Wichtigkeit des Projektes, besonders für die Ortschaften Fingig und Küntzig.

Einstimmiger Beschluss.

**8) Gemeindegremien – Gutheißen des Aktionsprogramms des Syndikats SICONA für das Jahr 2020.**

Schöffin Josée-Anne Siebenaler-Thill stellt das Aktionsprogramm des SICONA für das kommende Jahr vor.

Einstimmiger Beschluss.

**9) Verkehrsreglemente – Gutheißen von zeitlich begrenzten Verkehrsverordnungen.**

Einstimmig werden zwei Verkehrsverordnungen des Gemeinderates gutgeheißen.

**10) Verkehrsreglemente – Bestätigung von zeitlich begrenzten Verkehrsverordnungen.**

Einstimmig bestätigt der Gemeinderat insgesamt 11 vom Schöffenrat verabschiedete Verkehrsverordnungen.

**11) Fragen und Antworten.**

Ende der Sitzung um 18:10 Uhr

Ausgedehnter Gemeinderatsbericht auf: [www.kaerjeng.lu/politique/rapports du conseil communal](http://www.kaerjeng.lu/politique/rapports%20du%20conseil%20communal)

# Séance n°6/2019

## du 27 novembre 2019

### Présents

Michel Wolter, bourgmestre, Josée-Anne Siebenaler-Thill, Frank Pirrotte et Richard Sturm, échevins ; Yves Cruchten, Jos Thill, Lucien Fusulier, Danielle Schmit, Joseph Hames, Guy Scholler, Nico Funck, Mireille Duprel, Jean-Marie Bruch, et Antoinette Beck-Stiefer, conseillers ; Claude Freichel, secrétaire adjoint.

Début de la séance à 16.00 heures.

Avant le début de la séance, Madame Antoinette Beck-Stiefer est assermentée comme nouveau membre du conseil communal. Elle remplace Monsieur Marc Hansen qui, pour des raisons personnelles, a donné sa démission du conseil communal le 24 octobre 2019.

### 1) Communication du collège échevinal.

Le bourgmestre Michel Wolter remercie Monsieur Marc Hansen pour son engagement au cours des 8 dernières années et souhaite la bienvenue à Madame Antoinette Beck-Stiefer.

Le bourgmestre informe le conseil communal de l'état actuel des conséquences de la tornade. Il apprécie en particulier la décision du ministère de la Famille, de prolonger la date limite de soumission des demandes d'aide financière jusqu'au 31 mars 2020. Il annonce également qu'une deuxième réunion est prévue avec les compagnies d'assurances, le ministère de la Famille, la Croix-Rouge, la Caritas et l'Office social, au cours de laquelle les critères de répartition des dons devraient être déterminés.

La nouvelle conseillère Antoinette Beck-Stiefer se présente, et explique où elle souhaite mettre ses accents principaux en tant que membre du conseil communal. Ensuite, l'échevine Josée-Anne Siebenaler-Thill et le conseiller Yves Cruchten remercient le conseiller qui a démissionné, Monsieur Marc Hansen, et souhaitent bonne chance à Madame Beck-Stiefer pour sa nouvelle mission.

### 2) Tableau de préséance des membres du conseil communal - Modification.

Approbation unanime du nouveau tableau de préséance du conseil communal, modifié suite au départ de Monsieur Marc Hansen et l'accession de Madame Antoinette Beck-Stiefer.

### 3) Présentation des budgets rectifié 2019 et initial 2020.

Le bourgmestre Michel Wolter fait une présentation du budget rectifié 2019 et du projet de budget 2020. Il souligne que la situation financière de la Commune est saine, et que prévisiblement aucun emprunt ne sera contracté par la majorité en place, malgré d'importants projets d'investissement à réaliser dans les années à venir. Les questions des membres du conseil communal

pourront être adressées au secrétariat général de la Commune jusqu'au jeudi 28 novembre au plus tard.

### 4) Syndicats intercommunaux et autres organismes - Remplacement de M. Marc Hansen.

Le collège échevinal propose de remplacer Monsieur Marc Hansen à tous les postes par Madame Antoinette Beck-Stiefer. Madame Beck-Stiefer représentera la commune de Käerjeng dans les comités du Klima-Bündnis Lëtzebuerg, Minett-Kompost, SIKOR, Sudgaz, Verkéiersverbond et Sécurité Routière.

Approbation unanime.

### 5) Commission de l'environnement - Modification - M. Jeff Künsch remplacera M. Serge Defays en tant que secrétaire.

Approbation unanime de remplacer Monsieur Serge Defays par Monsieur Jeff Künsch.

### 6) Commission de la circulation - Modification - M. Alain Blasen remplacera M. de Sam Loes en tant que secrétaire.

Approbation unanime de remplacer Monsieur Sam Loes par Monsieur Alain Blasen.

### 7) Déclaration d'utilité publique - Projet de construction d'un bassin déversoir RÜB avec collecteurs d'amenée à Clemency.

Le bourgmestre Michel Wolter et l'échevin Richard Sturm expliquent les circonstances qui ont conduit à cette mesure, soulignant l'importance du projet, en particulier pour les localités Fingig et Clemency.

Approbation unanime.

### 8) Sicona - approbation du programme d'action 2020

L'échevine Josée-Anne Siebenaler-Thill présente le programme d'action du SICONA pour l'année à venir.

Approbation unanime.

### 9) Règlements temporaires de la circulation, édictés par le conseil communal.

Approbation unanime.

### 10) Règlements temporaires de la circulation, édictés par le collège des bourgmestre et échevins - Confirmation.

Approbation unanime.

### 11) Questions et réponses.

Fin de la séance : 18.10 heures

Rapport détaillé sur : [www.kaerjeng.lu/politique/rapports du conseil communal](http://www.kaerjeng.lu/politique/rapports%20du%20conseil%20communal)

Kurzbericht der  
Gemeinderatssitzung n°7/2019

Rapport succinct de la séance  
du Conseil Communal n°7/2019



# Sitzung n°7/2019 vom 9. Dezember 2019

## Anwesend

Michel Wolter, Bürgermeister, Josée-Anne Siebenaler-Thill, Frank Pirrotte und Richard Sturm, Schöffen; Yves Cruchten, Jos Thill, Lucien Fusulier, Danielle Schmit, Joseph Hames, Arsène Ruckert, Guy Scholler, Nico Funck, Mireille Duprel, und Jean-Marie Bruch, Gemeinderäte; Claude Freichel, beigeordneter Sekretär.

Beginn der Sitzung um 8.00 Uhr.

- 1) Nicht öffentliche Sitzung – Gewähren einer Spezialprämie.
- 2) Nicht öffentliche Sitzung – Gewähren einer Spezialprämie.
- 3) Nicht öffentliche Sitzung – Gewähren einer Informatikprämie.
- 4) Nicht öffentliche Sitzung – Ernennung eines Beamten in der Gehaltsgruppe B1 für die Bedürfnisse des Bürgeramtes.
- 5) Mitteilungen des Schöffenrates.

Mit Bestürzung hat der Gemeinderat die Nachricht des Todes der erst kürzlich vereidigten Gemeinderätin Antoinette Beck-Stiefer erhalten. Bürgermeister Michel Wolter geht auf die vielen Verdienste der beliebten Lokalpolitikerin ein, entrichtet der Familie der Verstorbenen das tiefste Beileid des gesamten Gemeinderates und bittet um eine Gedenkminute.

Anschließend wird den Gemeinderäten die Stellungnahme des Schöffenrates in Bezug auf die anstehende Reorganisation der RGTR-Buslinien ausgehändigt.

Abschließend geht Bürgermeister Wolter noch kurz auf eine Aktion ein, bei der Unbekannte mit Fragebögen zum Thema Tornado bei den Bürgern von Niederkerschen vorstellig wurden. Die Gemeinde hatte diesbezüglich zur Vorsicht gewarnt und klargestellt, dass es sich dabei nicht um offizielle Dokumente der Gemeinde handelte. Die Autoren dieser Aktion haben inzwischen mitgeteilt, dass es sich um eine Hilfsaktion unter den Geschädigten des Tornados handele.

Der Schöffenrat ruft dazu auf, bei solchen Vorhaben immer im Vorfeld die Gemeinde zu informieren.

## 6) Haushalt 2020 – Stellungnahmen der Parteien und Gutheißen des rektifizierten Haushalts 2019 sowie der Haushaltsvorlage 2020.

Nach den Stellungnahmen der einzelnen Parteien zum Haushaltsprojekt kommt es zur separaten Abstimmung beider Haushaltsvorlagen.

Mit 9 Ja-Stimmen (CSV, déi gréng, DP) gegen 5 Nein-Stimmen (LSAP) wird der berichtigte Haushalt 2019 gutgeheißen.

Mit 8 Ja-Stimmen (CSV, déi gréng) gegen 6 Nein-Stimmen (LSAP, DP) wird der Haushalt 2020 gutgeheißen.

Rat Yves Cruchten verlässt die Sitzung.

## 7) Forstwirtschaft – Gutheißen des Forstwirtschaftsplans für das Jahr 2020.

Der Revierförster Marc Gengler erläutert die Einzelheiten des Forstwirtschaftsplans für das kommende Jahr. Die Einnahmen in Höhe von 107.500 € stehen Ausgaben von 385.000 € gegenüber.

Einstimmiger Beschluss.

## 8) Musikunterricht – Gutheißen der Schulorganisation für das Schuljahr 2019/2020.

Der Direktionsbeauftragte der „Käerjenger Musékschoul“, Steve Humbert, stellt die diesjährige Schulorganisation in ihren Einzelheiten vor.

Einstimmiger Beschluss.

## 9) Sozialamt – Gutheißen des rektifizierten Haushalts 2019 sowie der Haushaltsvorlage 2020.

Bürgermeister Michel Wolter erläutert die beiden Dokumente, welche vom Verwaltungsrat des Sozialamtes am 24. Oktober gutgeheißen wurden.

Einstimmiger Beschluss.



**10) Personalangelegenheiten – Gewähren einer Kassiererprämie.**

Einstimmig wird einer Beamtin in der kommunalen Buchhaltung eine gesetzlich vorgesehene Kassiererprämie gewährt.

**11) Verwaltungsangelegenheiten – Zusammensetzung eines lokalen Sicherheitskomitees.**

Gemäß den geltenden gesetzlichen Bestimmungen ist der Gemeinderat dazu aufgerufen, ein lokales Sicherheitskomitee zu gründen. Bürgermeister Wolter erläutert kurz den Aufgabenbereich dieses Komitees.

Einstimmiger Beschluss.

**12) Grundschulunterricht – Gutheißen einer zeitlich begrenzten Modifikation der Schulorganisation des Schuljahres 2019/2020 für den Zeitraum vom 26. Januar zum 1. Februar 2020.**

Die Abänderung betrifft die Organisation des Schulbetriebs während der „classe de neige“ 2020.

Einstimmiger Beschluss.

**13) Gemeindegremien – Abänderung der Schulkommission.**

Nachdem kürzlich die Delegierten des Lehrpersonals sowie ein Vertreter der Eltern der Niederkerschener Schüler für das laufende Schuljahr ernannt wurden, wird die Zusammensetzung der Schulkommission insofern abgeändert.

Einstimmiger Beschluss.

**14) Vereinssubsidien – Gutheißen der zweiten Auflistung der Vereinssubsidien 2019.**

Der Antrag der Niederkerschener LASEP-Sektion wurde nachträglich angenommen. Der Subsid beläuft sich auf 4.070 €.

Einstimmiger Beschluss.

**15) Haushalt 2019 – Gutheißen einer Spende zugunsten des Escher Tierasyls im Rahmen der Organisation der „Semaines loisirs 2019“.**

Aus den Einnahmen der Abschlussfeier der „semaines loisirs“ wird dem Escher Tierasyl eine Spende von 1.500 € überwiesen.

Einstimmiger Beschluss.

**16) Konventionen – Gutheißen eines Abkommens, unterzeichnet zwischen dem Schöffenrat und Herrn Romain Klein, bezüglich der Umsetzung von Naturschutzmaßnahmen.**

Auf zwei Grundstücken von Herrn Klein werden insgesamt 31 Hochstammobstbäume angepflanzt.

Einstimmiger Beschluss.

**17) Mietverträge – Gutheißen eines Pachtvertrags, unterzeichnet zwischen dem Schöffenrat und Herrn Luc Olinger, bezüglich einer Parzelle im Ort „Ruthwies“ in Fingig.**

Die Gemeinde verpachtet Herrn Olinger ein 58 Ar großes Teilstück einer Parzelle. Die jährliche Pacht beträgt 87 €.

Einstimmiger Beschluss.

**18) Konventionen – Gutheißen eines Abkommens, unterzeichnet zwischen dem Schöffenrat und der Gesellschaft PAKT S.A., bezüglich der Installation und dem Betreiben eines Backwarenautomaten.**

Schöffe Richard Sturm erläutert die Einzelheiten des Abkommens. Die Gesellschaft PAKT S.A. installiert auf dem Campus „Op Acker“ eine sogenannte „Bread-Box“, in der Backwaren frisch zubereitet und jederzeit gekauft werden können.

Einstimmiger Beschluss.

**19) Städteplanung – Gutheißen einer Anfrage zur Parzellierung im Ort „Rue de Grass“ in Küntzig.**

Im Ort „Rue de Grass“, an der Ecke mit der „Rue de Sélange“, sollen zwei Einfamilienhäuser und drei Zweifamilienhäuser entstehen.

Einstimmiger Beschluss.

**20) Städteplanung – Gutheißen einer Anfrage zur Parzellierung im Ort „Rue des Champs“ in Niederkerschen.**

Diese Anfrage lag dem Gemeinderat bereits vor. Die überarbeitete Version sieht immer noch den Bau von zwei Einfamilienhäusern vor, lediglich die Unterteilung der Parzellen wurde leicht verändert.

Einstimmiger Beschluss.

**21) Städteplanung – Gutheißen einer Anfrage zur Parzellierung im Ort „Rue de Grass / Rue de l'Ecole“ in Küntzig.**

In Küntzig, an der Ecke der „Rue de Grass“ mit der „Rue de l'Ecole“, entstehen ein Einfamilienhaus sowie zwei Zweifamilienhäuser.

Einstimmiger Beschluss.

**22) Städteplanung – Gutheißen einer Anfrage zur Parzellierung im Ort „Rue Héierchen“ in Niederkerschen.**

Die Anfrage des Wirtschaftsministeriums betrifft die Flurbereinigung von Parzellen, auf denen sich die Firma Luxpet niedergelassen hat.

Einstimmiger Beschluss.

**23) Haushalt 2019 – Gutheißen von Einnahmeerklärungen.**

Die Einnahmen betreffen den Verkauf von Fahrzeugen aus dem kommunalen Fuhrpark.

Einstimmiger Beschluss.

**24) Verkehrsreglemente – Gutheißen von zeitlich begrenzten Verkehrsverordnungen.**

Einstimmig beschließt der Gemeinderat drei zeitlich begrenzte Verkehrsverordnungen.

**25) Verkehrsreglemente – Bestätigung von zeitlich begrenzten Verkehrsverordnungen.**

Einstimmig bestätigt der Gemeinderat drei vom Schöffenrat verabschiedete Verkehrsverordnungen.

**26) Fragen und Antworten.**

Ende der Sitzung um 10:20 Uhr

# Séance n°7/2019

## du 9 décembre 2019

### Présents

Michel Wolter, bourgmestre, Josée-Anne Siebenaler-Thill, Frank Pirrotte et Richard Sturm, échevins ; Yves Cruchten, Jos Thill, Lucien Fusulier, Danielle Schmit, Joseph Hames, Arsène Ruckert, Guy Scholler, Nico Funck, Mireille Duprel et Jean-Marie Bruch, conseillers ; Claude Freichel, secrétaire adjoint.

Début de la séance à 8.00 heures.

**1) Huis clos - Personnel communal - Attribution d'une indemnité spéciale mensuelle à un fonctionnaire du groupe de traitement C1, sous-groupe administratif.**

Conformément aux dispositions de la loi communale en vigueur, ce point est traité à huis clos.

**2) Huis clos - Personnel communal : Attribution d'une indemnité spéciale mensuelle à une employée communale du groupe d'indemnité B1, sous-groupe administratif.**

Conformément aux dispositions de la loi communale en vigueur, ce point est traité à huis clos.

**3) Huis clos - Personnel communal : Attribution d'une prime informatique mensuelle à un fonctionnaire du groupe de traitement A1, sous-groupe scientifique et technique.**

Conformément aux dispositions de la loi communale en vigueur, ce point est traité à huis clos.

**4) Huis clos - Personnel communal : Nomination définitive d'un fonctionnaire à un poste à tâche complète dans le groupe de traitement B1, sous-groupe administratif, pour les besoins du service du citoyen.**

Conformément aux dispositions de la loi communale en vigueur, ce point est traité à huis clos.

**5) Communications du collège des bourgmestre et échevins.**

Le conseil communal a appris avec consternation du décès de la conseillère récemment assermentée, Madame Antoinette Beck-Stiefer. Le bourgmestre Michel Wolter évoque les nombreux mérites de cette élue locale populaire, il a adressé à la famille de la défunte les plus sincères condoléances de la part de l'ensemble du conseil communal et a demandé une minute de silence.

Ensuite, les conseillers communaux ont reçu l'avis du collège échevinal concernant la réorganisation à venir des lignes de bus RGTR.

Enfin, le bourgmestre Wolter explique brièvement une action au cours de laquelle des inconnus se sont adressés, munis de questionnaires sur la tornade, aux citoyens de Bascharage. La Commune a fait appel à la prudence à cet égard, et a clairement indiqué qu'il ne s'agissait pas de documents officiels de la Commune. Les auteurs

ont entretemps communiqué qu'il s'agit d'une action d'aide aux victimes de la tornade. Le collège échevinal fait l'appel de toujours communiquer en amont de telles initiatives à la Commune

**6) Prises de position et votes des budgets rectifié 2019 et initial 2020.**

Suite aux commentaires des différents partis sur le projet de budget, il est procédé au vote séparé du budget rectifié 2019 et du budget initial 2020.

Le budget rectifié 2019 est approuvé par 9 voix pour (CSV, déi gréng, DP) contre 5 voix (LSAP).

Le budget initial 2020 est approuvé par 8 voix pour (CSV, déi gréng) contre 6 voix (LSAP, DP). Le conseiller Yves Cruchten quitte la séance.

**7) Approbation du plan de gestion annuel des forêts de la commune de Käerjeng pour l'exercice 2020.**

Le garde-forestier, Monsieur Marc Gengler, explique les détails du plan de gestion annuel des forêts pour l'année à venir. Le plan présente 107.500 € de recettes contre 385 000 € de dépenses.

Approbation unanime.

**8) Cours de musique : Approbation de l'organisation scolaire pour l'année 2019/2020.**

Le chargé de direction de la « Käerjenger Musékschoul », Monsieur Steve Humbert, présente en détail l'organisation scolaire de cette année.

Approbation unanime.

**9) Office Social Käerjeng - Approbation du budget rectifié 2019 et du budget 2020.**

Le bourgmestre Michel Wolter explique les deux documents, qui ont été approuvés par le conseil d'administration de l'Office social le 24 octobre.

Approbation unanime.

**10) Personnel communal : Allocation d'une indemnité de perte de caisse à Madame Mandy WEBER, rédacteur au service comptabilité.**

Approbation unanime.

**11) Constitution d'un comité local de sécurité.**

Conformément à la loi en vigueur, le conseil communal est appelé à constituer un comité local de sécurité. Le bourgmestre Wolter explique brièvement la portée de ce comité.

Approbation unanime.

**12) Enseignement fondamental - Modification temporaire de l'organisation scolaire 2019/2020 pour la période du 26 janvier au 1<sup>er</sup> février 2020.**

La modification temporaire concerne l'organisation du fonctionnement des écoles pendant la « classe de neige » 2020.

Approbation unanime.

**13) Commission scolaire - Modification de la commission scolaire.**

Après avoir nommé récemment les représentants du personnel des écoles, ainsi qu'un représentant des parents d'élèves de Bascharage pour l'année scolaire en cours, la composition de la commission scolaire est modifiée.

Approbation unanime.

**14) Budget ordinaire 2019 : Allocation de subsides aux associations pour l'exercice 2019, 2<sup>e</sup> tranche.**

La demande de la LASEP, section de Bascharage, a été acceptée ultérieurement. La subvention s'élève à 4 070 €.

Approbation unanime.

**15) Semaines Loisirs 2019 - Don de 1 500 € à la S.E.P.A. - Approbation.**

Des dons récoltés lors de la fête de clôture des « Semaines loisirs », un don de 1 500 € sera reversé à la S.E.P.A.

Approbation unanime.

**16) SICONA-OUEST - Projet de protection de la nature - Approbation d'une convention conclue avec Monsieur KLEIN Romain, 17, rue de la Libération, L-4797 Linger.**

Sur deux terrains de Monsieur Klein, un total de 31 arbres fruitiers à haute tige seront plantés.

Approbation unanime.

**17) SICONA-OUEST - Approbation d'un contrat de bail conclu, dans le cadre du projet LIFE, entre la commune de Käerjeng et Monsieur Olinger Luc, 6, rue du Bois, L-4978 Fingig.**

La Commune loue à Monsieur Olinger une partie d'une parcelle de 58 ares. Le fermage annuel est fixé à 87 €.

Approbation unanime.

**18) Convention sous seing privé conclue entre le collège des bourgmestre et échevins et la société PAKT S.A., ayant son siège social à L-8030 Strassen, 153-155, rue du Kiem, relative à l'installation et à l'exploitation d'un distributeur de produits de boulangerie.**

L'échevin Richard Sturm explique les détails de l'accord. La société PAKT S.A. installera une « bread box » sur le site « Op Acker », où des produits de boulangerie seront fraîchement préparés et pourront être achetés à tout moment.

Approbation unanime.

**19) Aménagement communal et développement urbain - Lotissement d'une parcelle sise à Clemency, 1 rue de Grass (section CA de Clemency - numéro cadastral 407/3871) - Approbation.**

Dans la « Rue de Grass », à l'angle de la « Rue de Sélange », deux maisons individuelles et trois maisons jumelées vont être construites.

Approbation unanime.

**20) Aménagement communal et développement urbain - Lotissement d'une parcelle sise à Bascharage, 10 rue des Champs (section BC de Bascharage - numéro cadastral 1877/6104) - Approbation.**

Cette demande était déjà été présentée au conseil communal. La version révisée prévoit toujours la construction de deux maisons individuelles, seule la subdivision des parcelles a été légèrement modifiée.

Approbation unanime.

**21) Aménagement communal et développement urbain - Lotissement de parcelles sises à Clemency, coin des rues de Grass et de l'École (section CA de Clemency - numéros cadastraux 346/422, 346/3789, 346/3819 et 346/3820) - Approbation.**

À Clemency, à l'angle de la « Rue de Grass » avec la « Rue de l'École », une maison individuelle et deux maisons bi-familiales vont être construites.

Approbation unanime.

**22) Aménagement communal et développement urbain - Lotissement de parcelles sises à Bascharage (section BD de Bommelscheuer - numéros cadastraux 249/895, 249/855, 249/856, 249/**

La demande du ministère de l'Économie concerne le remembrement des parcelles sur lesquelles la société LuxPET S.A. s'est installée.

Approbation unanime.

**23) Budget ordinaire et extraordinaire - Exercice 2019 - Titres de recettes - Approbation.**

Les revenus concernent la vente de véhicules de la flotte automobile communale.

Approbation unanime.

**24) Règlements temporaires de la circulation, édictés par le conseil communal**

Approbation unanime.

**25) Règlements temporaires de la circulation, édictés par le collège des bourgmestre et échevins - Confirmation.**

Approbation unanime.

**26) Questions et réponses.**

Fin de la séance : 10.20 heures

# Sitzung n°1/2020

## vom 26. Februar 2020

### Anwesend

Michel Wolter, Bürgermeister, Josée-Anne Siebenaler-Thill (entschuldigt ab Punkt 13), Frank Pirrotte und Richard Sturm, Schöffen; Yves Cruchten, Jos Thill, Lucien Fusulier (entschuldigt ab Punkt 13), Danielle Schmit, Joseph Hames, Arsène Ruckert, Guy Scholler, Nico Funck, Mireille Duprel, und Jean-Marie Bruch, Gemeinderäte; Claude Freichel, beigeordneter Sekretär.

Beginn der Sitzung um 15.30 Uhr.

Vor Beginn der Sitzung wird Frau Anne Kihn (déi gréng) als neues Mitglied des Gemeinderates vereidigt. Sie ersetzt die verstorbene Rätin Antoinette Beck-Stiefer. Das neue Ratsmitglied stellt sich vor und erklärt, in welchen Bereichen der Kommunalpolitik sie ihre Hauptakzente als Gemeinderätin setzen möchte.

### 1) Mitteilungen des Schöffenrates.

Bürgermeister Michel Wolter betont die Wichtigkeit der heutigen Sitzung, in der nicht weniger als 36 Millionen € in die Zukunft der Gemeinde Käerjeng investiert werden.

Am 1. April wird im Käerjenger Treff eine Informationsversammlung stattfinden zum Thema „Aufnahme von Flüchtlingen“. In der geplanten Auffangstruktur wird voraussichtlich Mitte September ein Tag der offenen Tür organisiert.

Schöffe Frank Pirrotte berichtet von der ersten Zusammenkunft des Begleitausschusses im Rahmen der Spendengelder-Aktion zugunsten der Geschädigten des Tornados. Die Anträge, auch inkomplett, sind bis zum 30. April einzureichen.

Der Leiter des kommunalen Umweltamtes Jeff Künsch berichtet vom zweiten Audit im Rahmen des Klimapakts. Die Gemeinde Käerjeng erreichte eine Zertifizierung von 64,7% und rangiert somit auf Platz 29 unter 102 Gemeinden.

Den Mitgliedern des Gemeinderates wurde eine Auflistung der Personalbewegungen während dem zweiten Semester des Jahres 2019 ausgehändigt.

### 2) Rangordnungsliste des Gemeinderats der Gemeng Käerjeng.

Einstimmig wird die neue Rangordnungsliste des Gemeinderates nach dem Beitritt von Frau Anne Kihn gutgeheißen.

### 3) Städteplanung – Gutheißen einer Anfrage zur Parzellierung im Ort „Rue Roger Frisch“ in Oberkerschen.

Die Anfrage sieht die Unterteilung einer Parzelle in vier Teile vor. Der Gemeinderat stellt fest, dass das Grundstück, welches somit hinter dem bestehenden Wohnhaus abgetrennt wird, jedoch nicht bebaubar ist.

Einstimmiger Beschluss.

### 4) Städteplanung – Gutheißen einer Anfrage zur Parzellierung im Ort „Avenue de Luxembourg“ in Niederkerschen.

In der „Avenue de Luxembourg“ wird eine Parzelle unterteilt, damit der Eigentümer des benachbarten Grundstücks den Garten erwerben kann und das Haus einem neuen Bauprojekt weichen kann.

Einstimmiger Beschluss.

### 5) Städteplanung – Gutheißen der Konvention im Rahmen des gesonderten Bebauungsprojektes im Ort „Rue de l’Eglise / Rue de la Gare“ in Oberkerschen.

Bürgermeister Michel Wolter erläutert die Einzelheiten der Konvention. In Anbetracht der Größe des Bebauungsprojektes und gemäß den gesetzlichen Bestimmungen müssen 10% der geschaffenen Bruttowohnfläche den Kriterien des erschwinglichen Wohnraums entsprechen. Die Konvention schreibt dementsprechend den maximalen Verkaufspreis vor.

Einstimmiger Beschluss.

**6) Städteplanung – Gutheißen der Konvention im Rahmen des gesonderten Bebauungsprojektes im Ort „Rue de la Chapelle“ in Kützig.**

Einstimmiger Beschluss.

**7) Außerordentlicher Haushalt 2020 – Gutheißen des Projektes mit Kostenvoranschlag zum Bau eines neuen Vorschulgebäudes mit Maison Relais in Niederkerschen.**

Der Architekt Enzo Alleva stellt das Projekt in seinen Einzelheiten vor. Es wurde besonderen Wert darauf gelegt, dass die Räumlichkeiten sowohl als Unterrichtsräume als auch für die Zwecke der Kinderbetreuung genutzt werden können. Der Bau, welcher an Ort und Stelle der „Hall 75“ entstehen wird, fügt sich optisch in das Wohnviertel ein und entspricht den neusten ökologischen und nachhaltigen Standards. Der Kostenvoranschlag liegt bei 21 Millionen € Die Arbeiten sollten im September 2020 beginnen und die Räumlichkeiten bis Juli 2022 bezugsfertig sein.

Einstimmiger Beschluss.

**8) Außerordentlicher Haushalt 2020 – Gutheißen des Projektes mit Kostenvoranschlag zum Bau einer neuen Mehrzweckhalle in Kützig.**

Das Projekt wird vorgestellt von den Herren Jean-Paul Carvalho und François Doneux vom Architekturbüro carvalhoarchitects. Für 9 Millionen € entsteht am derzeitigen Standort der alten Kütziger Vorschule ein multifunktionaler Festsaal, wobei die „Maison Droy“ unter anderem als Garderobe erhalten bleibt. Der Saal fasst 499 Besucher, beziehungsweise zwischen 252 und 280 Sitzplätze, und entspricht den Bedürfnissen der örtlichen Vereine. Der Bau soll bis März 2023 fertiggestellt sein.

Einstimmiger Beschluss.

**9) Außerordentlicher Haushalt 2020 – Gutheißen des Projektes mit Kostenvoranschlag zur Erneuerung der Brücke im Ort „Am Stach“ in Oberkerschen.**

Der Gemeindeingenieur Alain Blasen erklärt kurz das Projekt zur Instandsetzung der Brücke im „Stach“ Der Kostenvoranschlag beträgt 124.687,13 €.

Einstimmiger Beschluss.

**10) Außerordentlicher Haushalt 2020 – Gutheißen eines zweiten zusätzlichen Kostenvoranschlags bezüglich des Straßenbauprojektes „Rue de la Gare / Rue de Fingig“ in Kützig.**

Bürgermeister Michel Wolter erläutert, wie es zu diesem erneuten Kreditantrag gekommen ist. In diesem von der Straßenbauverwaltung geplanten Projekt wurde offensichtlich einige Massen unterschätzt. Hinzu kam die erschwerende Tatsache, dass die ausführende Baufirma im Laufe der Arbeiten ausgetauscht werden musste. Damit nun auch die letzten 15 Häuser an die unterirdischen Netze angeschlossen werden können, benötigt die Gemeinde einen Zusatzkredit von 200.000 €.

Einstimmiger Beschluss.

**11) Interkommunale Syndikate, anonyme Gesellschaften, Stiftungen, öffentliche Einrichtungen und andere – Ersetzen der verstorbenen Gemeinderätin Antoinette Beck-Stiefer.**

Die neue Rätin Anne Kihn übernimmt alle Posten der verstorbenen Antoinette Beck-Stiefer.

Einstimmiger Beschluss.

**12) Verwaltungsangelegenheiten – Politischer Urlaub für die kommunalen Vertreter in den Gemeindegremien.**

Den berufstätigen Vertretern in den einzelnen Syndikaten, Frank Pirrotte, Richard Sturm, Danielle Schmit und Anne Kihn, werden jeweils zwei zusätzliche Stunden an politischem Urlaub gewährt.

Einstimmiger Beschluss.

**13) Gemeindegremien – Ersetzen der verstorbenen Gemeinderätin Antoinette Beck-Stiefer.**

In der Kommission für Soziale Kohäsion sowie der Kulturkommission wird Frau Beck-Stiefer ersetzt durch Frau Venemany Vilay Frau Kihn ersetzt Frau Beck-Stiefer in der Kommission für Jugend, Drittes Alter und Freizeitgestaltung.

Einstimmiger Beschluss.

Schöffin Josée-Anne SIEBENALER-THILL (déi gréng) und Rat Lucien FUSULIER (LSAP) verlassen die Sitzung.

**14) Rechtsangelegenheiten – Genehmigen eines Gerichtsprozesses gegen die staatlichen Behörden „MENJE“, „CGIE“ und „SCRIPT-TIC écoles“, bezüglich der Zuständigkeit der einzelnen Akteure im Bereich der Informatik für den Grundschulunterricht.**

Bürgermeister Wolter erläutert die nunmehr zweieinhalbjährige Vorgeschichte in diesem Dossier. Um die Frage nach der Zuständigkeit klären zu lassen, wird die Genehmigung beantragt, das Verwaltungsgericht mit der Angelegenheit zu befassen.

Mit 8 JA-Stimmen (CSV, déi gréng) gegen 5 NEIN-Stimmen (LSAP, DP) wird dem Schöffenrat eine Genehmigung erteilt.

**15) Rechtsangelegenheiten – Prinzipieller Beschluss zur Aufnahme der Enteignungsprozedur im Rahmen des gemeinnützigen Projektes zum Bau eines Regenüberlaufbeckens mit Zufuhrkollektoren in Kützig.**

Schöffe Richard Sturm geht kurz auf die Einzelheiten und die Wichtigkeit ein. Bevor man die Enteignungsprozedur einleitet, möchte der Schöffenrat den betroffenen Eigentümer noch einmal schriftlich zum Einlenken bewegen.

Mit 8 JA-Stimmen (CSV, déi gréng) bei 5 Enthaltungen (LSAP, DP) wird dem Schöffenrat eine Genehmigung erteilt.

**16) Konventionen – Gutheißen eines Abkommens, unterzeichnet zwischen dem Schöffenrat und dem „Corps Grand-Ducal d'Incendie et de Secours“, bezüglich der Bereitstellung von Immobilien sowie der Übernahme des**

## ●●● Info Gemeng Käerjeng

### **Fuhrparks und der technischen Ausrüstung durch das „CGDIS“.**

Der „CGDIS“ mietet die derzeitige Feuerwehrkaserne gegenüber der „Hall 75“ und übernimmt einen Teil des Feuerwehrfuhrparks sowie das gesamte Material.

Einstimmiger Beschluss.

### **17) Forst- und Feldwege – Gutheißen des Projektes 201100 des ordentlichen Feldwegeprogramms für das Jahr 2020.**

Für 33.500 € soll der Feldweg im Ort „Moukebrill“ in Küntzig auf einer Länge von 340 m erneuert werden.

Einstimmiger Beschluss.

### **18) Taxen und Gebühren – Anpassen des Tarifs für das „Essen auf Rädern“.**

Nachdem die Firma Servior den Preis nach der Indexerhöhung zum 1. Januar 2020 angepasst hat, wird der Tarif von 10,39 € auf 10,65 € pro Essen gehoben. Die Lieferkosten werden weiterhin von der Gemeindekasse getragen.

Einstimmiger Beschluss.

### **19) Immobilientransaktionen – Gutheißen von zwei notariellen Urkunden, unterzeichnet zwischen dem Schöffenrat und Herrn Roger Niedercorn, bezüglich des Erwerbs von mehreren Grundstücken in Linger.**

Die Gemeinde erwirbt von Herrn Niedercorn 123,94 Ar (Ackerland) im Ort „Im Neufeld“ in Linger zum Preis von 68.167 €, beziehungsweise 235 Ar (im Bauperimeter) im Ort „In der Acht“ in Linger zum Preis von 6.462.500 €. Es wurde vereinbart, dass Herr Niedercorn letztgenannte Parzellen noch während 5 Jahren bewirtschaften kann.

Einstimmiger Beschluss.

### **20) Immobilientransaktionen – Gutheißen der notariellen Urkunde, unterzeichnet zwischen dem Schöffenrat und dem Luxemburger Staat, bezüglich des Erwerbs einer Parzelle im Ort „Rue de Schouweiler“ in Oberkerschen.**

Die Gemeinde erwirbt diese Parzelle mit einer Fläche von 17,35 Ar zum Preis von 77.120 € unter der Auflage, im Rahmen des gesonderten Besiedlungsprojektes „Bechel Phase 5“ sechs Häuser zu erschwinglichen Preisen zu bauen.

Einstimmiger Beschluss.

### **21) Immobilientransaktionen – Gutheißen der notariellen Urkunde, unterzeichnet zwischen dem Schöffenrat und Herrn Patrick Witry, bezüglich der unentgeltlichen Überlassung einer Parzelle im Ort „Rue du Bois“ in Niederkerschen.**

Herr Witry überlässt der Gemeinde eine Fläche von 0,10 Ar (Gehweg).

Einstimmiger Beschluss.

### **22) Immobilientransaktionen – Gutheißen der notariellen Urkunde, unterzeichnet zwischen dem Schöffenrat und den Eheleuten Cikotic-Huremovic, bezüglich des Verkaufs einer Parzelle im Ort „Rue de Grass“ in Küntzig.**

Die Gemeinde verkauft den Eheleuten Cikotic-Huremovic eine Parzelle von 0,48 Ar zum Preis von 12.000 €.

Einstimmiger Beschluss.

### **23) Sozialamt – Erneuerung einzelner Mandate der Mitglieder des Verwaltungsrates.**

Einstimmig werden die Mandate im Verwaltungsrat des Sozialamtes von Frau Emmy Kirsch und den Herren René Robinet und Maurice Pandolfi erneuert.

### **24) Personalangelegenheiten – Schaffen eines Postens in der Gehältergruppe B1, unter dem Statut des Gemeindeangestellten, für die Bedürfnisse der kommunalen Abteilung für Öffentlichkeitsarbeit.**

Einstimmiger Beschluss.

### **25) Personalangelegenheiten – Schaffen eines Postens in der Gehältergruppe B1, unter dem Statut des Gemeindebeamten, für die Bedürfnisse des technischen Dienstes.**

Einstimmiger Beschluss.

### **26) Personalangelegenheiten – Schaffen eines Postens in der Gehältergruppe A1, unter dem Statut des Gemeindebeamten, für die Bedürfnisse des Gemeindesekretariats.**

Einstimmiger Beschluss.

### **27) Verwaltungsangelegenheiten – Abänderung der internen Betriebsordnung der Maison Relais.**

Die Rätin Anne Kihn geht kurz auf die Einzelheiten der modifizierten Betriebsordnung ein.

Einstimmiger Beschluss.

### **28) Verkehrsreglemente – Bestätigung von zeitlich begrenzten Verkehrsverordnungen.**

Einstimmiger Beschluss.

### **29) Fragen und Antworten.**

### **30) Nicht öffentliche Sitzung – Rücktrittsgesuch eines Gemeindebeamten.**

### **31) Nicht öffentliche Sitzung – Ernennung eines Gemeindeangestellten.**

Ende der Sitzung um 19:45 Uhr

Ausgedehnter Gemeinderatsbericht auf: [www.kaerjeng.lu/politique/rapports du conseil communal](http://www.kaerjeng.lu/politique/rapports%20du%20conseil%20communal)

# Séance n°1/2020

## du 26 février 2020

### Présents

Michel Wolter, bourgmestre, Josée-Anne Siebenaler-Thill (excusée à partir du point 13), Frank Pirrotte et Richard Sturm, échevins ; Yves Cruchten, Jos Thill, Lucien Fusulier (excusé à partir du point 13), Danielle Schmit, Joseph Hames, Arsène Ruckert, Guy Scholler, Nico Funck, Mireille Duprel, Jean-Marie Bruch, Anne Kihn, conseillers; Claude Freichel, secrétaire adjoint.

Début de la séance à 15.30 heures.

Avant le début de la séance, Mme Anne Kihn (déi gréng) est assermentée en tant que nouvelle conseillère communale. Elle remplace la conseillère décédée, Mme Antoinette Beck-Stiefer. La nouvelle conseillère se présente et explique dans quels domaines de la politique communale elle souhaite fixer ses principales priorités en tant que conseillère.

### 1) Communications du collège échevinal.

Le bourgmestre Michel Wolter souligne l'importance de la séance d'aujourd'hui, lors de laquelle pas moins de 36 millions d'euros seront investis dans l'avenir de la commune de Käerjeng.

Le 1<sup>er</sup> avril prochain, une réunion d'information aura lieu au Käerjenger Treff concernant « l'accueil des réfugiés ». Une journée portes ouvertes devrait être organisée à la mi-septembre dans la structure d'accueil prévue.

L'échevin Frank Pirrotte fait le rapport sur la première réunion du comité de suivi dans le cadre de la collecte de dons pour les victimes de la tornade. Les demandes, y compris les demandes incomplètes, doivent être soumises avant le 30 avril prochain.

L'écologiste de la Commune, M. Jeff Künsch, informe sur l'audit « Pacte Climat ». La commune de Käerjeng a obtenu une certification de 64,7 % et se classe ainsi 29<sup>e</sup> sur 102 communes.

Les membres du conseil communal ont reçu une liste des départs et engagements de personnel communal au cours du deuxième semestre 2019.

### 2) Tableau de préséance.

Approbation unanime suite à l'assermentation de Mme Anne Kihn.

### 3) Aménagement communal et développement urbain - Lotissement d'une parcelle sise à Hautcharage, 1, rue Roger Frisch (section BB de Hautcharage - numéro cadastral 747/2917) - Approbation.

La demande concerne le lotissement en quatre lots. Le conseil communal constate que le terrain, qui est ainsi séparé du bâtiment résidentiel existant, n'est pas constructible.

Approbation unanime.

### 4) Aménagement communal et développement urbain - Lotissement d'une parcelle sise à Bascharage, 251, avenue de Luxembourg (section BC de Bascharage - Numéro cadastral 412/4874) - Approbation.

Dans l'avenue de Luxembourg, un terrain est divisé afin que le propriétaire du terrain voisin puisse acheter le jardin, et que la maison existante puisse être remplacée par un nouveau projet de construction.

Approbation unanime.

### 5) Urbanisme - Convention PAP rue de l'Église et rue de la Gare à Hautcharage - Approbation.

Le bourgmestre Michel Wolter présente les détails de la convention. Compte tenu de la taille du projet d'urbanisme et conformément aux dispositions légales, 10 % de la surface habitable brute créée doit répondre aux critères du logement abordable. La convention fixe donc le prix de vente maximal.

Approbation unanime.

### 6) Urbanisme - Convention PAP Falterbaach - rue de la Chapelle à Clemency - Approbation.

Approbation unanime.

### 7) Présentation du projet « nouvelle école préscolaire à Bascharage avec maison relais » et approbation du devis - 4/912/221311/17003.

L'architecte Enzo Alleva présente le projet en détail. Un accent particulier a été mis sur le fait que les locaux puissent être utilisés à la fois comme salles de classe et pour la garde d'enfants. Le bâtiment, qui sera construit sur le site du « Hall 75 », s'intègre visuellement au quartier résidentiel et répond aux dernières normes écologiques et durables. Le coût du projet est estimé à 21 millions d'euros. Les travaux devraient commencer en septembre 2020 et les locaux devraient être prêts à être emménagés d'ici juillet 2022.

Approbation unanime.

### 8) Présentation du projet « hall polyvalent à Clemency » et approbation du devis - 4/831/221311/15008.

Le projet est présenté par MM. Jean-Paul Carvalho et François Doneux de Carvalhoarchitects S.à r.l. Une salle des fêtes

## ●●● Info Gemeng Käerjeng

multifonctionnelle est en cours de construction à l'emplacement actuel de l'ancienne école préscolaire de Clemency pour 9 millions d'euros et la « Maison Droy » sera préservée pour être utilisée, entre autres, comme vestiaire. La salle pourra accueillir 499 visiteurs, respectivement aura une capacité de 252 à 280 places assises. Elle répond aux besoins des associations locales. La construction devrait être terminée d'ici mars 2023.

Approbation unanime.

### 9) **Présentation du projet « renouvellement du pont am Stach » et son approbation avec devis - 4/411/221313/19009.**

L'ingénieur communal Alain Blasen explique brièvement le projet de renouvellement du pont « Am Stack ». Le coût est estimé à 124.687,13 €.

Approbation unanime.

### 10) **Travaux d'entretien et de réfection aux rues de Fingig et de la Gare à Clemency - Deuxième devis supplémentaire - 4/624/221313/16001.**

Le bourgmestre Michel Wolter explique les raisons de ce deuxième devis supplémentaire. Ce projet, planifié par l'Administration des ponts et chaussées, a quelque peu été sous-estimé. S'y ajoute le fait aggravant que l'entreprise de construction, chargée des travaux, a été remplacée en cours de travaux. Pour permettre aux 15 dernières maisons d'avoir également un raccordement aux réseaux souterrains, la Commune a besoin d'un crédit supplémentaire de 200 000 €.

Approbation unanime.

### 11) **Syndicats intercommunaux - Remplacement de Mme Antoinette Beck-Stiefer.**

La nouvelle conseillère communale, Mme Anne Kihn, reprend tous les postes de la conseillère communale décédée, Mme Antoinette Beck-Stiefer.

Approbation unanime.

### 12) **Administration générale - Congé politique supplémentaire pour une déléguée communale à des syndicats de communes.**

Les conseillers qui sont délégués à différents syndicats de communes, Frank Pirrotte, Richard Sturm, Danielle Schmit et Anne Kihn, bénéficient chacun de deux heures supplémentaires de congé politique.

Approbation unanime.

### 13) **Commissions consultatives - Remplacement de Mme Antoinette Beck-Stiefer.**

Dans la commission de la cohésion sociale et à la commission des affaires culturelles, Mme Beck-Stiefer sera remplacée par Mme Venemany Vilay. Mme Kihn remplacera Mme Beck-Stiefer dans la commission de la jeunesse, du troisième âge et des loisirs.

Approbation unanime.

L'échevine Josée-Anne SIEBENALER-THILL (déi gréng) et le conseiller Lucien FUSULIER (LSAP) quittent la séance.

### 14) **Autorisation d'ester en justice en matière d'équipement informatique des écoles de l'enseignement fondamental dans l'affaire AC Käerjeng c/ MENJE/CGIE/SCRIPT - TIC écoles.**

Le bourgmestre Wolter explique les antécédents qui durent depuis deux ans et demi dans ce dossier. Afin de clarifier la question de la responsabilité, il est demandé l'autorisation de saisir le tribunal administratif.

Approbation pour 8 voix (CSV, déi gréng) contre 5 (LSAP, DP).

### 15) **Procédure d'expropriation en vue de la réalisation du projet de construction d'un bassin déversoir RÜB, avec collecteurs d'amenée à Clemency et conduite de refoulement vers Grass - Décision de principe.**

L'échevin Richard Sturm explique brièvement les détails et l'importance de cette procédure. Avant d'entamer la procédure d'expropriation, le collège échevinal souhaite inciter une nouvelle fois, en leur adressant un dernier courrier, les propriétaires concernés à céder afin de permettre la réalisation du projet.

Approbation pour 8 voix (CSV, déi gréng) contre 5 abstentions (LSAP, DP).

### 16) **CGDIS - Contrat de louage portant mise à disposition de biens immeubles et convention de transfert de biens meubles - Approbations.**

Le CGDIS loue l'actuelle caserne des pompiers en face du « Hall 75 » et reprend une partie de la flotte des pompiers ainsi que tout le matériel.

Approbation unanime.

### 17) **Voirie rurale - 3/411/612200/99001 - Approbation du projet 201100 relatif à la mise en état de la voirie rurale pendant l'exercice 2020.**

Le devis pour le rechargement de 340 m du chemin « Moukebrill » à Clemency s'élève à 33.500 €.

Approbation unanime.

### 18) **Budget ordinaire 2/220/706060/99001 - Repas sur roues - Fixation du nouveau tarif.**

Suite à l'adaptation indiciaire à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2020, SERVIOR applique de nouveaux prix et le tarif est ainsi passé de 10,39 € à 10,65 € par repas. Les frais de livraison restent à charge de la Commune.

### 19) **Transaction immobilière - Approbation de deux actes notariés concernant l'acquisition de plusieurs terrains sis à Linger d'une contenance totale de 358,94 ares.**

La Commune acquiert 123,94 ares (terrain agricole) de M. Niedercorn au lieu-dit « Im Neufeld » à Linger au prix de



68.167 €, et 235 ares (dans le périmètre de construction) au lieu-dit « In der Acht » à Linger au prix de 6.462.500 €. M. Niedercom pourra cultiver ces derniers terrains pendant 5 ans.

Approbation unanime.

**20) Transaction immobilière - Approbation d'un acte de cession conclu entre le collège des bourgmestre et échevins et l'État du Grand-Duché de Luxembourg pour l'acquisition d'un terrain sis à Hautcharage, au lieu-dit « rue de Schouweiler », d'une contenance de 17,35 ares.**

La Commune acquiert ce terrain d'une superficie de 17,35 ares au prix de 77.120 €, à condition que six maisons à coût modéré soient construites dans le cadre du projet « Bêchel 5 ».

Approbation unanime.

**21) Transaction immobilière - Approbation de l'acte notarié concernant la cession gratuite d'une parcelle à Bascharage au lieu-dit « rue du Bois ».**

M. Witry cède gratuitement à la Commune une parcelle d'une contenance de 10 centiares (place voirie).

Approbation unanime.

**22) Transaction immobilière - Approbation de l'acte notarié, concernant la vente d'un terrain à Clemency au lieu-dit « rue de Grass » d'une contenance de 48 centiares.**

La Commune vend aux époux Cikotic-Huremovic une parcelle d'une contenance de 48 centiares au prix de 12.000 €.

Approbation unanime.

**23) Office social - Renouvellement partiel de mandats.**

Les mandats de Mme Emmy Kirsch et MM. René Robinet et Maurice Pandolfi au conseil d'administration de l'Office social sont renouvelés à l'unanimité.

**24) Personnel communal - Création d'un poste de fonctionnaire / d'employé communal à tâche complète du groupe de traitement B1, sous-groupe administratif, pour les besoins du service des relations publiques**

Approbation unanime.

**25) Personnel communal - Création d'un poste de fonctionnaire communal à tâche complète du groupe de traitement B1, sous-groupe technique, pour les besoins du service voirie.**

Approbation unanime.

**26) Personnel communal - Création d'un poste de fonctionnaire communal du groupe de traitement A1, sous-groupe administratif, pour les besoins du secrétariat général.**

Approbation unanime.

**27) Maison relais - Modification du règlement interne.**

La conseillère Anne Kihn explique brièvement les détails du règlement interne modifié.

Approbation unanime.

**28) Règlements temporaires de la circulation, édictés par le collège des bourgmestre et échevins - Confirmation.**

Approbation unanime.

**29) Questions et réponses.**

**30) Huis clos - Personnel communal : Démission en vue de la retraite d'un fonctionnaire du groupe de traitement C1, sous-groupe administratif, avec effet au 1<sup>er</sup> juin 2020.**

Conformément aux dispositions de la loi communale en vigueur, ce point est traité à huis clos.

**31) Huis clos - Personnel communal : Nomination d'un agent administratif (m/f) soit en tant que fonctionnaire du groupe de traitement B1, sous-groupe administratif, soit en tant qu'employé communal du groupe d'indemnité B1, sous-groupe administratif.**

Conformément aux dispositions de la loi communale en vigueur, ce point est traité à huis clos.

Fin de la séance : 19.45 heures

Rapport détaillé sur : [www.kaerjeng.lu/politique/rapports du conseil communal](http://www.kaerjeng.lu/politique/rapports%20du%20conseil%20communal)

# PhotoNews

Gemeng  
Käerjeng

►► 26. Oktober 2019 Assemblée générale FLF



## ► 08. November 2019 Vernissage „2. Käerjenger Fotosconcours“



► 09. November 2019 Shadows Night Käerjenger Musekschoul



## ► 09. November 2019 Dag vum Bam



## ▶ 28. + 30. November 2019 Rentnerfeier Käerjeng



## ►► 29. November 2019 Rentnerfeier Kënzeg



► 29. November 2019 Chrëschtmaart Maison Relais





## ► 06.-08. Dezember 2019 Käerjenger Chrëschtmaart





## ► 21. Dezember 2019 Challenge Dëschtennis Gemeng Käerjeng



**Teilnehmende Vereine:** D.T. Nidderkäerjeng, D.T. Fingig, D.T. Hautcharage, D.T. Lénger

**Gemeldete Spieler(innen):** Kategorie Minimes: 8  
 Kategorie Cadets: 5  
 Kategorie D: 16  
 Kategorie C: 15  
 Kategorie A/B: 21

**Endklassement:**

1. Lénger	56
2. Nidderkäerjeng	36
3. Fingig	18
4. Hautcharage	0

## ▶ 10. Januar 2020 Personalfeier





Joël KEYSER, artisan → Pensioun



Carlo LINK, concierge → Pensioun



Henriette SALVADORE, agent de nettoyage → Pensioun



Birgit MÜLLER, agent de nettoyage → Pensioun



► 01. Februar 2020 Lola Marie et les chats noirs



## ► 10. Februar 2020 Soirée de remerciements Tornado



► 29. Februar 2020 Buergbrennen Kënzeg



► 01. Mäerz 2020 Buergbrennen Féngeg





## ► 05. Mäerz 2020 Infoversammlung Ëmweltcharta fir Bierger



# Mariages

Novembre • Décembre 2019 • Janvier • Février 2020



08.11.2019  
*Stanojevic Filip - Simijonovic Jovana*



29.11.2019  
*Kappler Alain - Vaz Gomes Pinto Eunice*



13.12.2019  
*Mariage Fisch Marc - Josovic Izabela*



23.12.2019  
*Isovich Enis - Sabotic Leila*



*31.01.2020  
Eric Lopes - Natacha Wahl*



*07.02.2020  
Korac Enes - Sabotic Riana*



*14.02.2020 Hanten Ron Marcel Charles -  
Uparela Vergara Erika Patricia*



*14.02.2020 Martins Veiga Gabriel -  
Guimaraes Paulino Luanny Elisse*



*20.02.2020  
Planck Herbert - Fonck Tammy*

# Etat civil

Oct. • Nov. • Déc. 2019 • Janvier • Février • Mars 2020

## Naissances

22.10.19	Nick Kremer	Clemency	28.10.19	Margareta Kauffmann	Bascharage
22.10.19	Emina Avdusinovic	Bascharage	03.11.19	Franco Barzotti	Bascharage
25.10.19	Gabriel Xia	Bascharage	08.11.19	Fernande Meyer	Bascharage
27.10.19	Jim Heck	Linger	14.11.19	Lina Schiltz	Bascharage
23.10.19	Pit Pickard	Clemency	15.11.19	Irme Colling	Bascharage
30.10.19	Livia Cosanti	Hautcharage	16.11.19	Aloyse Schleich	Bascharage
02.11.19	Laura da Cruz Santos	Bascharage	19.11.19	Jeanne Mathias	Bascharage
05.11.19	Elenia Palmieri Kalmus	Bascharage	22.11.19	Alice Welu	Clemency
10.11.19	Leo Ettinger	Bascharage	26.11.19	Michel Urbany	Fingig
11.11.19	Milly Mathias	Bascharage	27.11.19	Jean-Claude Bocquet	Bascharage
16.11.19	Charel Bredemus	Clemency	01.12.19	Antoinette Beck-Stiefer	Linger
15.11.19	Hayden Mendes Matias	Hautcharage	03.12.19	Irène Knerr	Bascharage
13.11.19	Valentin Brilliet	Clemency	04.12.19	Marie-Yvette Becker	Bascharage
17.11.19	Railey Buya Oliveira	Bascharage	09.12.19	Georgette Hoffmann	Bascharage
17.11.19	Lori Jean Martins	Fingig	13.12.19	Yvonne Theisen	Bascharage
01.12.19	Lia Ferreira da Costa	Hautcharage	14.12.19	Alphonse Roeder	Bascharage
02.12.19	Lyana Streng Ribeiro	Clemency	16.12.19	Regina Caligo	Bascharage
16.12.19	Jeanne Lemire	Bascharage	22.12.19	Marguerite Merx	Bascharage
05.01.20	Andrea Spinelli	Bascharage	23.12.19	Régine Heinen	Bascharage
08.01.20	Siena Campanella	Hautcharage	25.12.19	Anne Walentiny	Bascharage
19.01.20	Elias Gonçalves Rodrigues	Bascharage	27.12.19	Camille Gého	Bascharage
19.01.20	Héloïse Estermann	Bascharage	29.12.19	Albert Grévisse	Bascharage
20.01.20	Jennifer Faten	Bascharage	30.12.19	Antonio Martins	Bascharage
25.01.20	Nika Basenko Filipe	Bascharage	01.01.20	Marguerite Poensgen	Clemency
28.01.20	Mick Quintus	Linger	03.01.20	Pasquina Rante	Bascharage
28.01.20	Cristiano Mendes	Linger	03.01.20	Marie Welfring	Hautcharage
30.01.20	Chinmaya Kanakadandi	Bascharage	06.01.20	Irma Felten	Clemency
31.01.20	Frederik Origer	Clemency	09.01.20	Anne Steichen	Bascharage
13.02.20	Gael Clemente Brito	Bascharage	10.01.20	Charlotte Goetzinger	Bascharage
14.02.20	Julie Kirsch	Clemency	15.01.20	Marie Wendel	Bascharage
18.02.20	Sam Ronck	Bascharage	17.01.20	Théodore Feller	Bascharage
22.02.20	Lena Siegel	Hautcharage	20.01.20	Lucien Risch	Bascharage
28.02.20	Kate Trierweiler	Bascharage	25.01.20	Odette Walsdorff	Bascharage
05.03.20	Yann Schäfer	Bascharage	07.02.20	Eugénie Bosco	Bascharage
06.03.20	Ryze Holzem	Bascharage	11.02.20	Suzette Furger	Bascharage
			12.02.20	Célestine Kohnen	Bascharage
			12.02.20	Joséphine Millott	Bascharage
			12.02.20	Marcel Thein	Hautcharage
			23.02.20	Anne Calmes	Bascharage
			27.02.20	Patricia Hoffmann	Bascharage
			01.03.20	Jean Freichel	Bascharage
			02.03.20	Claude Breit	Hautcharage
			08.03.20	Nicolas Weber	Bascharage

## Décès

02.10.19	Jean-Pierre Schomer	Bascharage
08.10.19	Liliane Beernaerts	Clemency
25.10.19	Nelly Schonnen	Fingig
27.10.19	Pierre Haler	Fingig

# Agence immobilière sociale Kordall



L'Agence immobilière sociale Kordall (AISK) est un service du Syndicat intercommunal Kordall (SIKOR) qui regroupe les quatre communes de Differdange, Käerjeng, Pétange et Sanem et qui a pour but la viabilisation sociale des logements vides sur le territoire de ces quatre communes.

La pénurie de logements en général et spécialement de logements à coût modéré est un problème majeur qui touche nos communes. L'accès au logement devient pour un bon nombre de familles à revenus modestes une barrière insurmontable et elles doivent recourir soit à l'aide sociale soit se contenter avec des situations de logements précaires, vétustes voire insalubres. Les frais énergétiques sont souvent élevés dans ces logements mal isolés ce qui pèse lourd sur les budgets des familles concernées.

Par le biais de l'AISK le SIKOR réagit à cette problématique en récupérant des logements inhabités et en les mettant à disposition aux familles dans le besoin pour un loyer modéré. La gestion locative sociale permet de mettre des logements supplémentaires sur le marché, de soutenir les familles en leur proposant des logements adéquats à loyer modéré, de garantir un loyer aux propriétaires et de revaloriser le parc locatif de nos communes en créant des situations gagnantes pour toutes les parties concernées.

## VOUS ÊTES PROPRIÉTAIRE

Vous êtes propriétaire d'un logement locatif momentanément inhabité ?

Vous n'êtes pas encore décidé de la suite à donner à votre logement ?

La gestion locative sociale peut être une solution pour vous.

Vos avantages :

- Loyer garanti
- Remise en état du logement à la fin du contrat de bail
- Exonération d'impôts sur le revenu net
- Encadrement de l'occupant

Pour toute information supplémentaire ou une première visite des lieux non engageante pour déterminer si votre bien répond aux critères de l'AISK, contactez notre service technique.

## VOUS ÊTES DEMANDEUR

Pour pouvoir louer un logement à coût modéré de l'AISK vous devez vous adresser à l'Office social de votre commune. L'Office social vérifie si vous répondez aux critères et se chargera de compléter la demande avec vous.



## CONTACT

### Service technique

**Jean-Paul NARDECCHIA**

jean-paul.nardecchia@differdange.lu

bureau (+352) 58 77 1-1821

portable (+352) 661 379 736

### Raymond MOOS

raymond.moos@differdange.lu

portable (+352) 661 587 705

### Service social

**Lynn ELVINGER**

Assistante sociale

lynn.elvinger@differdange.lu

bureau (+352) 58 77 1-2572

portable (+352) 661 420 988

B.P. 12 • L-4501 Differdange

Bureaux : 66, rue Emile Mark • L-4620 Differdange

> Collège des bourgmestre et échevins

500 552 313

WOLTER Michel, bourgmestre

SIEBENALER-THILL Josée-Anne, échevine

PIRROTTE Frank, échevin

STURM Richard, échevin

Fax

500 552 399

> **SECRETARIAT COMMUNAL**

*Affaires générales*

SCHWARZ Alain, secrétaire communal

500 552 311

FREICHEL Claude, secrétaire communal adjoint

500 552 312

TORRES Nathalie

500 552 314

Fax

500 552 399

*Etat civil*

500 552 335

SCHUMACHER Laurent

DRUI Sven

Fax

500 552 338

*Service du citoyen*

500 552 337

ACHEN Jerry

LETSCH Jeannot

SAMIDA Sheila

SANTOS Adele

Fax

500 552 338

*Fermage, baux, emprises, actes notariés (matin)* 500 552 324

CONTER-NICOLAY Nadine

*Facturation fournisseurs, subsides, nuits blanches*

SCHOLER Claude

500 552 315

Fax

500 552 317

*Relations publiques, associations locales*

BIRSENS Bern

500 552 316

KINANI Safia

500 552 320

LACOUR Guy

500 552 391

*Enseignement, personnel communal*

PANDOLFI Jean-Marie

500 552 322

MICARELLI Joé

500 552 325

MEYSEMBOURG Carmen

500 552 323

SCHEITLER Laurent

500 552 321

Fax

500 552 329

*Informatique*

FERBER Guy

500 552 366

WELSCHER Christian

500 552 356

> **RECETTE COMMUNALE**

HAAG Gilbert, receveur communal

500 552 341

STEFFEN Marie-Paule

500 552 342

WEBER Mandy

500 552 343

Fax

500 552 349

> **SERVICE TECHNIQUE**

*Sécrétariat du service technique*

500 552 352

GALLO-HOLCHER Renée

GAUSCHE Simone

FREIRE David

TOCK Peggy

Fax

500 552 369

*Aménagement communal et autorisation de construire*

500 552 352

JUTTEL Carole, architecte

OESTREICHER Joé

SCHARLÉ Paul

Fax

500 552 369

*Ecologie et environnement*

DEFAYS Serge

500 552 352

KÜNSCH Jeff

500 552 352

Fax

500 552 379

*Voirie et réseaux*

500 552 352

BLASEN Alain, chef de service

LOES Sam

MICHELS Jérôme

Fax

500 552 369

*Entretien des bâtiments communaux*

500 552 352

BETZ Raymond

ALVARES Miguel

Fax

500 552 369

*Délégué à la sécurité*

29, rue de la Résistance - L-4942 Bascharage

GOERGEN Pascal

500 552 360

*Ordre public*

29, rue de la Résistance - L-4942 Bascharage

GALETTO David

500 552 345

MION Mauro

500 552 346

*Ateliers communaux*

3, Op Zaemer - L-4959 Bascharage

500 552 200

Fax

500 552 209

*ECO Center*

1, Op Zaemer - L-4959 Bascharage

500 552 373

Fax

500 552 209

**> Service forestier**

GENGLER Marc, garde-forestier 500 552 377  
Gsm 621 202 119

**> Office social**

29, rue de la Résistance - L-4942 Bascharage  
ETIENNE Marianne, assistante d'hygiène sociale 500 552 381  
SPOIDEN Nathalie, assistante sociale 500 552 382  
SANTOS COIMBRA Stephanie, assistante sociale REVIS 500 552 384  
MÜLLER Marianne 500 552 383  
Fax Office Social 500 552 389

**> Site scolaire et sportif « Op Acker »**

83A, avenue de Luxembourg - L-4950 Bascharage  
MULLER Emile 500 552 680  
Loge Ecole 1 500 552 550  
Loge Ecole 2 500 552 500  
Hall sportif « Op Acker » 500 552 600  
Piscine 500 552 625  
Fax 500 552 530

**> Ecole fondamentale Clemency**

11, rue de l'Église - L-4965 Clemency  
FREYLINGER Gérard 500 552 750

**> Education précoce Clemency**

7, rue de Sélange - L-4965 Clemency 500 552 720

**> Education préscolaire Clemency**

7, rue de Sélange - L-4965 Clemency 500 552 731

**> Education précoce Bascharage**

11, rue du Stade - L-4948 Bascharage 500 552 596  
MULLER Emile 500 552 680

**> Ecole préscolaire Bascharage**

rue de la Poste - L-4939 Bascharage  
MULLER Alain 500 552 575

**> Ecole du Centre Bascharage**

4, rue de la Résistance - L-4942 Bascharage 500 552 583

**> Ecole de Musique**

29, rue de la Résistance - L-4942 Bascharage  
HUMBERT Steve 500 552 424  
KAYSER-FRISCH Diane 500 552 421  
Fax 500 552 444

**> Maison des Jeunes**

3, rue de la Poste - L-4939 Bascharage 50 29 20

**> Maison Relais**

SPELLER Luc, chargé de direction 500 552 650  
COSTA Carina, chargée de direction adjointe 500 552 659  
NICKELS Mireille 500 552 656  
Fax 500 552 655

**Maison Relais Bascharage**

83A, avenue de Luxembourg - L-4950 Bascharage  
Secrétariat 500 552 656  
Foyer PS 500 552 651  
Foyer P12 500 552 652  
Foyer P34 500 552 654  
Foyer P56 500 552 657  
Fax 500 552 655

**Maison Relais Clemency**

7b, rue de l'Église - L-4965 Clemency

Secrétariat 500 552 661  
Foyer C12 500 552 662  
Foyer C34 500 552 665  
Fax 500 552 666

**> Centre Sociétaire Linger\***

20, rue de la Libération - L-4797 Linger 50 57 94

**> Centre Polyvalent Fingig\***

31, rue Centrale - L-4978 Fingig 26 37 52 27

**> Käerjenger Treff\***

54C, avenue de Luxembourg - L-4940 Bascharage 500 552 670

**> Salle des Fêtes Clemency\***

rue de Sélange - L-4965 Clemency 500 552 751

\* Réservations 500 552 391

**> Centre Polyvalent Hautcharage**

rue de Bascharage - L-4910 Hautcharage 500 552 450

**> Hall Omnisports Clemency**

rue de Sélange - L-4965 Clemency 500 552 752

**> Centre Sportif «Käerjenger Dribbel»**

54E, avenue de Luxembourg - L-4950 Bascharage  
MULLER Emile 500 552 271  
Loge concierge 500 552 681  
Fax 500 552 690

**> Hall Sportif Linger**

12, rue de la Libération - L-4797 Linger 500 552 271  
Fax 500 552 275

**URGENCES**

Pompiers, corps local 50 17 19  
Police grand-ducale, urgence 113  
Police grand-ducale, commissariat de proximité 24 451 200  
Antenne, dépannage 499 466 21  
Sudgaz, permanences, urgences, fuites 55 66 55 66  
Creos, dépannage 80 029 900  
Permanence réseau d'eau et fuites 621 496 608

**NUMEROS UTILES**

Rendez-vous collège échevinal 500 552 313

**Service du citoyen**

Cartes d'identité et passeports 500 552 337  
Certificats de résidence et autres 500 552 337  
Changement d'adresse 500 552 337  
Changement de nationalité 500 552 335  
Décès/ enterrements (en semaine) 500 552 335  
Décès/ enterrements (le week-end) 621 319 961  
Mariage/parténariat/naissances/divorces 500 552 335

**Service technique**

Bennes (mise à disposition) 500 552 352  
Canalisation (raccordement) 500 552 353  
Commodo/ Incommodo 500 552 371  
Taxes sur l'eau 500 552 372  
Ordures (poubelles et taxes) 500 552 372

**Autres**

Listes électorales 500 552 337  
Nuits blanches 500 552 315  
Taxes sur les chiens 500 552 337  
Loteries, tombolas 500 552 315  
Permis de pêche 500 552 337  
Repas sur roues 500 552 337  
Loyers (réclamations/ litiges) 500 552 311

# Gemeng Käerjeng

24, rue de l'Eau | Boîte postale 50 | L-4901 Bascharage  
Fax 500 552 399 | Central téléphonique 500 552-1

